

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



將臨期第二主日 (丙年)

2024年12月8日

進堂詠

熙雍的百姓，看，上主就要來拯救萬民；他將使你們滿心歡樂，聆聽他莊嚴的聲音。

讀經一

巴路克先知書 5:1-9

耶路撒冷！請你脫去守喪時悲傷的衣服，永遠穿上天主光榮的華服，披上天主正義的披肩；在你頭上，戴上永生者光榮的冠冕；因為天主要對天下萬邦，顯示你的榮耀；給你起名，永遠叫「正義的和平」，和「虔敬的光榮」。

耶路撒冷！請你起來，站在高處，向東遠眺。看，你的子女奉聖者的命，由西方至東方集合；他們喜形於色，因為天主終於想起了他們。他們曾離你遠去，由仇人押送步行；如今，天主卻把他們給你再領回來；他們體面光榮，好像皇子一樣，被人抬著歸來；因為天主已命令，夷平一切高山和無盡的丘陵，填平所有山谷，使它們化為平地，好讓以色列在天主的光榮下，平安前行。

森林和一切香樹，要依照天主的命令，給以色列遮蔭；因為天主要在喜樂中，以他固有的仁慈和正義，在自己榮耀的光輝下，親自領回以色列。——上主的話

答唱詠

詠126:1-2, 2-3, 4-5, 6

【答】：上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。

領：上主帶領俘虜回到熙雍，我們覺得彷彿是在夢中；那時，我們笑口盈盈，引吭高歌。

【答】

領：那時，外邦異民都讚歎不已：上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。【答】

領：上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的灌溉。那含淚播種的人，必含笑獲享收成。【答】

領：他們邊行邊哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著禾捆。【答】

讀經二

致斐理伯人書 1:4-6, 8-11

弟兄姊妹們：

我每次祈禱，總是愉快地為你們各位祈禱，因為你們從最初的一天，直到現在，就協助了宣傳福音的工作；我深信，在你們內開始這美好工作的那位，必予以完成，直到耶穌基督的日子。

天主為我作證：我是怎樣以基督耶穌的情懷，愛你們眾人。我所祈求的是：願你們的愛德日漸增長，充滿真知識和各種見識，使你們能辨別卓絕之事，為叫你們直到基督的日子，常是潔淨無瑕的，賴耶穌基督，滿結義德的果實，為光榮讚美天主。

上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們當預備上主的道路；修直他的途徑。凡有血肉的，都要看見天主的救援

眾：亞肋路亞。

福音

聖路加福音 3:1-6

凱撒提庇留執政第十五年，般雀比拉多作猶太總督，黑落德作加里肋亞分封侯，

他的兄弟斐理伯作依突勒雅和特辣曷尼地方的分封侯，呂撒尼雅作阿彼肋乃分封侯，亞納斯和蓋法作大司祭時，在荒野中有天主

的話，傳給匝加利亞的兒子若翰。

若翰於是走遍約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為得罪之赦。正如先知依撒意亞預言書上記載的：

「在荒野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑！一切深谷要填滿，一切山岳丘陵要剷平，彎曲的要修直，崎嶇的要闢成坦途！凡有血肉的，都要看見天主的救援。」

——上主的話

領主詠

耶路撒冷！請你起來，站在高處，遙望由天主那裡降來給你的喜樂。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

2024 聖誕節及 2025 新年彌撒時間表已備妥，請在聖堂大門前索取。

聖經幼稚園（網上講座）

林勝文神父主講聖經各書卷導讀。逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。

下次舉行日期：**2025年2月15日**。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖母無玷始胎節英語彌撒

2024 年 12 月 9 日（星期一），上午 9 時 15 分。

聖經人物趣談（林神父主持）

今天及12月15日（下星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。

齊助聖雲先會聖誕扶貧

本堂聖雲先會將在聖誕節舉行扶貧運動，幫助有需要的家庭共度佳節，由現在起誠邀教友熱心捐款，或捐出乾糧（有關過聖誕節的食品更佳）、兒童玩具等。12月15日截止。所捐出的物品將由聖雲先會製成禮物包贈予有需要的家庭。



招募義務導師

本堂為附近的公立小學和中學，提供額外的聖經及教理講授（Special Religious Education），讓學生接受合適的天主教信仰培育。我們邀請教友成為義務導師，使更多就讀公立學校的學生接受信仰。若你有興趣成為 SRE 的義務導師或助教，或想知道詳情，歡迎致電 Thomas：0413 304 285 或電郵 tmt889900@gmail.com。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

本主日答唱詠選自聖詠第126篇。這是其中一篇「昇階聖詠」（聖詠120至134篇，又稱「登聖殿歌」）。是以民往耶路撒冷朝聖，特別是到達聖殿時互相對唱的歌曲。有傳統說是聖殿大門有十五級階梯，朝聖者每上一級就詠唱一首聖詠。作者卻不詳。今日的讀經完整地讀出整首聖詠。

全詩大意是以民在波斯帝國君王居魯士的恩准下，重返巴勒斯坦，結束八十年被充軍巴比倫的日子（見厄上、下）。詩人藉這歌稱謝天主的洪恩，並求天主把四散的以民，收集回來。

答句出自第2至3節（那時，我們滿口喜氣盈盈，我們雙唇其樂融融。那時，外邦異民都讚歎不已：上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大奇蹟，我們的確也覺得滿心歡喜。），聖母讚主曲亦引用了這一節（見路1:49），表達了以民歸國完全出自天主的大能。

第4至6節（上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的澆淋。那含淚播種的人，必含笑獲享收成；他們邊行邊哭，出去播種耕耘，他們載欣載奔，回來背着禾捆。），詩人以荒漠降雨和農作豐收來描述以民回國的欣喜。這也是所有人得蒙主恩的正常反應。教會在將臨期讀這聖詠，是提醒信友熱切期待救恩終必滿全。

~勝文神父

禧年禱文

我們的天父，願藉著祢的兒子耶穌基督，我們的兄弟，所賜給我們的信德，以及聖神傾注在我們心中的愛德之火焰，在我們心中重新燃起 對你天國來臨的神聖望德。

願祢的恩寵改變我們，使我們成為勤勞耕耘福音種子的人。讓人類和宇宙得以發酵，滿懷信心地期待新天新地的到來，當邪惡的勢力被戰勝時，祢的榮耀將永遠彰顯。

願禧年的恩寵在我們這些希望的朝聖者心中，重新燃起對天上神恩的嚮往，願我們救主的喜樂與平安傾注在整個世界。永受頌揚的天主，願讚美和榮耀永遠歸於你，直到永遠。亞孟。



Scripture - Luke 3:1-6

Observation

There are two pertinent messages coming out of this Gospel reading. One, a more direct interpretation, Luke establishes John's ministry in which he is preparing the people of Israel for the coming of Christ by reminding them of their sin and their need for repentance through baptism. While baptism was not a new idea at the time, what was different about John's baptism was that it was for all people, Jews and Gentiles, because Jesus' salvation was for all sinners.

The remainder of the passage describes the transformative consequences of preparing for Jesus' arrival where every mountain is made low and crooked road made straight. It invites us to prepare our own hearts and allow God to work through us. To let every hollow chasm and crevice be filled and brokenness be healed by God's overwhelming love and grace for us.

Application

While the ministry of John the Baptist dates back to the early 1st century, the message remains the same because of the existence of sin. How easy is it for us to be swept up by our schooling/work life while keeping up relationships and meeting our personal goals and aspirations. How easy is it for us to normalise sin in our life and let it fester within us? We may not actively acknowledge it, but we sin every day but how often do we seek repentance and God's forgiveness? John's ministry reminds us that now is the time to turn away from sin, go to reconciliation and heal our relationship with God. Finally, the last line "all will see God's salvation", promises salvation for all who seek it, not just for Christians, but every single one of us made in His image.

Prayer

Dear Lord,
Please grant me the fortitude to face sin in my life and repent. I pray that I may be able to reflect your unconditional love for us in my own actions and may you work through me to share the good news of your salvation with others. Amen.

Youth Announcements



Christmas Fundraiser

Christmas is a time of charity and many families aren't as fortunate as ourselves in this season of joy. To give back and provide support to those who need it most, this past month, St Monica's Youth Group have been putting together origami flower bouquets and special (waterfall) cards. These will be sold on 8th and 15th December. All proceeds will be going towards Vinnie's Christmas Appeal. Thank you in advance for your generous support.

Christmas Carols

We will be singing Christmas Carols this year on 15th and 22nd. Carolling on the 15th is to be confirmed. And on the 22nd, we will be going to Goondee Nursing Home in Strathfield. Please contact Cheryl (0481 507 169) or Brian (0491 138 451) for more details.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Second Sunday of Advent- Year C

8th December 2024

ENTRANCE ANTIPHON

O people of Sion, behold, the Lord will come to save the nations, and the Lord will make the glory of his voice heard in the joy of your heart.

FIRST READING

BARUCH 5:1-9

Jerusalem, take off your dress of sorrow and distress, put on the beauty of the glory of God for ever, wrap the cloak of the integrity of God around you, put the diadem of the glory of the Eternal on your head: since God means to show your splendour to every nation under heaven, since the name God gives you for ever will be, 'Peace through integrity, and honour through devotedness'.

Arise, Jerusalem, stand on the heights and turn your eyes to the east: see your sons reassembled from west and east at the command of the Holy One, jubilant that God has remembered them. Though they left you on foot, with enemies for an escort, now God brings them back to you like royal princes carried back in glory. For God has decreed the flattening of each high mountain, of the everlasting hills, the filling of the valleys to make the ground level so that Israel can walk in safety under the glory of God.

And the forests and every fragrant tree will provide shade for Israel at the command of God; for God will guide Israel in joy by the light of his glory with his mercy and integrity for escort.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps125

(R.) The Lord has done great things for us; we are filled with joy.

1. When the Lord delivered Zion from bondage, it seemed like a dream. Then was our mouth filled with laughter, on our lips there were songs. (R.)
2. The heathens themselves said: 'What marvels the Lord worked for them!' What marvels the Lord worked for us! Indeed we were glad. (R.)
3. Deliver us, O Lord, from our bondage as streams in dry land. Those who are sowing in tears will sing when they reap. (R.)
4. They go out, they go out, full of tears, carrying seed for the sowing: they come back, they come back, full of song, carrying their sheaves. (R.)

SECOND READING

PHILIPPIANS 1:3-6, 8-11

Every time I pray for all of you, I pray with joy, remembering how you have helped to spread the Good News from the day you first heard it right up to the present. I am quite certain that the One who began this good work in you will

see that it is finished when the Day of Christ Jesus comes.

God knows how much I miss you all, loving you as Christ Jesus loves you. My prayer is that your love for each other may increase more and more and never stop improving your knowledge and deepening your perception so that you can always recognise what is best. This will help you to become pure and blameless, and prepare you for the Day of Christ, when you will reach the perfect goodness which Jesus Christ produces in us for the glory and praise of God.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Prepare the way of the Lord, make straight his paths: all people shall see the salvation of God.

Alleluia!

GOSPEL

LUKE 3:1-6

In the fifteenth year of Tiberius Caesar's reign, when Pontius Pilate was governor of Judaea, Herod tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of the lands of Ituraea and Trachonitis, Lysanias tetrarch of Abilene, during the pontificate of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah, in the wilderness. He went through the whole Jordan district proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the sayings of the prophet Isaiah:

A voice cries in the wilderness; Prepare a way for the Lord, make his paths straight. Every valley will be filled in, every mountain and hill be laid low, winding ways will be straightened and rough roads made smooth. And all mankind shall see the salvation of God.

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Jerusalem, arise and stand upon the heights, and behold the joy which comes to you from God.



<http://www.ccreadbible.org>

今日的福音經文一開始，就以六個不同的方式指出若翰洗者出現的時間（三 1-2），這是表達以下的敘述都是在「世界歷史」中發生的事，強調了耶穌的事件是真實的在人類歷史中的事件。

「凱撒提庇留執政第十五年」大約是主曆 28-29 年左右，當時巴勒斯坦地區居於羅馬皇帝的統治之下。比拉多是在猶太地區的第六任羅馬總督，他的執政時間在主曆 26-36 年之間，耶穌就是在這位羅馬總督的執政期間被釘死在十字架上。

在這個具體描述的時間點上，若翰洗者出現於公眾之中。福音作者採用了先知蒙召的特別語言（參閱：耶一 4；歐一 1），敘述若翰被召叫的經過。在母胎中就被天主聖神充滿的若翰（一 15），直到目前一直生活在曠野中（比較：一 80），在此特定的時間他被召叫開始先知性的服務和生活（十六 16）。

路加福音和馬爾谷福音的記載不盡相同。馬爾谷福音敘述若翰固定停留在一處，而路加則報導若翰走遍約旦河一帶，宣講悔改的洗禮，使人得到罪赦（比較：一 77），若翰宣講施教的內容，後來也成為初期教會基督傳福音宣講的中心主題（二四 47；參閱：宗二 38）。

福音作者將若翰洗者的公開生活，瞭解為依撒意亞先知書預言的救援許諾得到實現。路加引用的是依四十三 5-6 的內容。初期教會的基督傳運用這段依撒意亞先知書作為背景，藉以描述、理解「耶穌的前驅」若翰的生活和行動。和瑪竇以及馬爾谷福音相比較之下，路加的特點在於他特別加上最後的一節經文：「凡有血肉的都要看見天主的救援」這一點顯示路加作品對於普世性救援獨特的關心，並且說明這個普世性的救援早就存在於舊約之中，而且已經是若翰洗者宣講的目標。

就今日的眼光來看，這段聖經當中所含的歷史以及地理的資訊，當然是不夠精確的；但是在路加的時代已經足以達成他的寫作目的。路加藉著這些資料清楚的刻畫出若翰洗者公開生活時的政治以及宗教情況，而他引用了依撒意亞先知書則是給予若翰洗者一個特殊的重要性，將他的行動標示為許諾的實現，以及天主對於整個人類救援福音的開始。

經由這個綜合性的表達，德教斐羅和今天的讀者體認到，教會關於耶穌基督的教導絕非神話或童話故事，而是一個具體的歷史事件，是一個在眾所周知的時間，一個特定的地點所實現的事件（比較：宗二六 26），而這個事件實現了早在舊約之中就已向萬民宣告的救援事件。基督信仰是一個歷史性的信仰！